

ToR is approved by: Zhenishbek Arzymatov

DocuSigned by:

Zhenishbek Arzymatov

45BD9BFDBA5E4B2...

Team Leader of UNDP Public Effectiveness and Responsive Institutions Programme



ToR is agreed by: Mukash Kaldarov

DocuSigned by:

Mukash Kaldarov

302B7EE843A741F...

Senior Advisor on Social Cohesion

SECTION 4: SCHEDULE OF REQUIREMENTS / РАЗДЕЛ 4: ПЕРЕЧЕНЬ ТРЕБОВАНИЙ

TERMS OF REFERENCE / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ	
Project Name / Название проекта	Empowering the state and municipal institutions and civil society to promote dialogue and a culture of peace (PID 01005627) / Расширение возможностей государственных и муниципальных институтов, а также гражданского общества для продвижения диалога и культуры мира (Номер проекта: 01005627) https://mptf.undp.org/project/00141500
Short title of Assignment / Краткое название задания:	Conducting baseline survey and mapping in target project locations / Проведение базового исследования и картирования в целевых сообществах проекта
Duty station / Место работы:	10 target project locations of the Kyrgyz Republic (see below) / 10 целевых локаций проекта Кыргызской Республики (см. ниже)
Type of Contract / Тип контракта:	Contract for services / Договор на оказание услуг
Duration of Contract / Длительность контракта:	Within 5 months from the date of contract signing / В течение 5 месяцев с момента подписания контракта
BACKGROUND / ОПИСАНИЕ ПРОЕКТА	
The project is being implemented with the support of the United Nations Peacebuilding Fund (PBF), UNDP, the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR), and UN Women, and aims to strengthen inclusive governance, civic participation, and social cohesion in the Kyrgyz Republic. The project addresses persistent challenges related to low levels of trust between citizens and state institutions, limited opportunities for public participation in decision-making processes, and risks of social fragmentation, particularly in communities facing socioeconomic disparities and the consequences of public administration reforms. / Проект реализуется при поддержке Фонда миростроительства Организации Объединенных Наций (PBF) ПРООН, УВКПЧ ООН и ООН Женщины, и направлен на укрепление инклюзивного управления, гражданского участия и социальной сплоченности в Кыргызской Республике. Проект отвечает на сохраняющиеся вызовы, связанные с недостаточным уровнем доверия между гражданами и государственными институтами, ограниченными возможностями для участия населения в процессах принятия решений и рисками социальной разобщенности, особенно в сообществах, сталкивающихся с социально-экономическими диспропорциями и последствиями реформ государственного управления. In the context of ongoing socio-economic development and public sector reforms, there remains a need to strengthen effective engagement between government institutions and citizens, including at the local level. Despite ongoing efforts to improve mechanisms for citizen participation and enhance the quality of service delivery, there remains potential for further expanding the inclusive engagement of various population groups, including women, youth, and communities in different regions of the country. / В условиях продолжающегося социально-экономического развития и реформ государственного управления сохраняется необходимость укрепления эффективного взаимодействия между государственными институтами и гражданами, в том числе на местном уровне. Несмотря на предпринимаемые	

усилия по совершенствованию механизмов участия граждан и повышению качества предоставления услуг, сохраняется потенциал для дальнейшего расширения инклюзивного вовлечения различных групп населения, включая женщин, молодежь и сообщества в разных регионах страны.

At the same time, changes in socioeconomic processes—including population mobility, access to information, and disparities in local development—are heightening the need to strengthen mutual understanding, trust, and constructive engagement among different population groups and communities. Strengthening platforms for dialogue, as well as developing partnerships between government institutions and civil society, are essential prerequisites for preventing tensions and fostering trust, cooperation, and mutual accountability among government bodies, civil society, and the public—all of which contribute to enhancing community resilience and promoting peaceful and sustainable development.

/ Одновременно с этим трансформация социально-экономических процессов, включая мобильность населения, доступ к информации и неравномерность местного развития, усиливает потребность в укреплении взаимопонимания, доверия и конструктивного взаимодействия между различными группами населения и сообществами. Укрепление платформ для диалога, а также развитие партнерства между государственными институтами и гражданским обществом являются важными предпосылками для предупреждения напряженности, усиления доверия, сотрудничества и взаимной ответственности между государственными органами и гражданским обществом и населением для повышения устойчивости сообществ и содействия мирному и устойчивому развитию.

The project therefore focuses on enhancing the capacities of state and municipal institutions, as well as civil society actors, to facilitate inclusive dialogue, support participatory decision-making, and promote a culture of peace and social cohesion. The project's activities are implemented at the national and local levels and include support for institutional mechanisms for public participation, dialogue platforms, and initiatives that help strengthen social cohesion and constructive engagement within communities. / В этой связи проект направлен на укрепление потенциала государственных и муниципальных институтов, а также организаций гражданского общества для содействия инклюзивному диалогу, расширения участия граждан в процессах принятия решений, укрепления доверия между государством и обществом и продвижения культуры мира и социальной сплоченности. Мероприятия проекта реализуются на национальном и местном уровнях и предусматривают поддержку институциональных механизмов общественного участия, диалоговых платформ и инициатив, способствующих укреплению социальной сплоченности и конструктивного взаимодействия в сообществах.

OBJECTIVE / ЦЕЛЬ

The purpose of the baseline assessment is to generate reliable quantitative and qualitative evidence on the current state of civic participation, Government–Civil Society cooperation, inclusive decision-making, social cohesion, and dialogue mechanisms in the project's target locations. The assessment will pay particular attention to the participation and needs of women, youth, vulnerable groups, formal and informal CSOs, media actors, and local self-government structures.

The baseline assessment will establish baseline values for the project's relevant SRF, outcome and output indicators, clarify indicator methodologies where required, map existing practices and barriers to civil society participation in decision-making, and identify the needs and capacities of project beneficiaries. The findings will inform the design of the project's capacity-building activities, grant-making mechanisms, dialogue platforms, advocacy efforts, and monitoring and evaluation system / Цель базовой оценки заключается в получении надежных количественных и качественных данных о текущем состоянии гражданского участия, сотрудничества между государственными органами и гражданским обществом, инклюзивного принятия решений, социальной сплоченности и механизмов диалога в целевых локациях проекта. Особое внимание в рамках оценки будет уделено участию и потребностям женщин, молодежи, уязвимых групп, формальных и неформальных ОГО, представителей СМИ и органов местного самоуправления.

Базовая оценка позволит определить исходные значения соответствующих индикаторов SRF, outcome- и output-индикаторов проекта, уточнить методологию их измерения при необходимости, провести картирование существующих практик и барьеров участия гражданского общества в процессах принятия решений, а также выявить потребности и потенциал бенефициаров проекта. Полученные выводы будут использованы для

разработки мероприятий проекта по повышению потенциала, грантовых механизмов, диалоговых платформ, адвокационной работы, а также системы мониторинга и оценки.

TARGET LOCATIONS / ЦЕЛЕВЫЕ ТЕРРИТОРИИ

Project Pilot Areas: / Пилотные территории проекта:

the city of Karakol, Issyk-Kul Oblast / г. Каракол, Иссык-Кульская область

the city of Balykchy, Issyk-Kul Oblast / г. Балыкчы, Иссык-Кульская область

Alamudun District, Chui Oblast / Аламудунский район, Чуйская область

Sokuluk District, Chui Oblast / Сокулукский район, Чуйская область

the city of Osh, Osh Oblast / г. Ош, Ошская область

the city of Uzgen, Osh Oblast / г. Узген, Ошская область

the city of Nookat, Osh Oblast / г. Ноокат, Ошская область

the city of Manas, Jalal-Abad Oblast / г. Манас, Джалал-Абадская область

the city of Batken, Batken Oblast / г. Баткен, Баткенская область

the city of Razzakov, Batken Oblast / г. Раззаков, Баткенская область

SCOPE OF WORK / ОХВАТ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Under the overall guidance of the UNDP Senior Advisor on Social Cohesion and under the direct supervision of the project manager, in close coordination with representatives of UN Women, the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR), and the liaison officer from the National Agency for Religious Affairs and Interethnic Relations (NADROMO), the contractor will perform the following tasks: / Под общим руководством Старшего Советника ПРООН по вопросам социальной сплоченности и под непосредственным руководством менеджера проекта, в тесной координации с представителями ООН Женщины, Управления Верховного комиссара ООН по правам человека (УВКПЧ ООН) и контактного лица от Национального агентства по делам религии и межэтнических отношений (НАДРОМО), подрядчик будет выполнять следующие задачи:

1. **Conduct a desk review of the project document, Strategic Results Framework (SRF), relevant national policies, previous PBF baseline/endline assessments, and meeting notes to refine the baseline methodology and indicator framework.** / Провести кабинетный анализ проектной документации, Стратегической рамки результатов (SRF), соответствующих национальных стратегических документов, предыдущих оценок исходного и конечного состояний в рамках проектов Фонда миростроительства ООН (PBF), а также протоколов заседаний с целью доработки методологии оценки базового уровня и системы показателей.

The Contractor will conduct a comprehensive analysis of the following documents and materials / Исполнитель проведет комплексный анализ следующих документов и материалов:

- Project documents and Results Framework / проектной документации и Рамки результатов проекта (Results Framework);
- Relevant national legislation, policies and strategies / соответствующего национального законодательства, стратегических документов, государственных стратегий и программ;
- Existing assessments, studies and surveys related to civic participation, social cohesion and governance; / существующих исследований, оценок и опросов, связанных с гражданским участием, социальной сплоченностью и государственным управлением;

- Previous Peacebuilding Fund (PBF) project evaluations and baseline studies;/ предыдущих оценок, базовых исследований и отчетов проектов, финансируемых Фондом миростроительства ООН (PBF);
- Relevant meeting notes and project design documentation / протоколов встреч, рабочих материалов и иной документации, связанной с разработкой и реализацией проекта.

Based on the review, the Contractor shall prepare an Inception Report containing / По итогам анализа Исполнитель подготовит и представит Отчет о подготовительном этапе (Inception Report), который должен включать:

- ✓ Detailed methodology;/ детализированную методологию исследования;
- ✓ Description of the sample population, the sampling methodology, and a justification of the sample's representativeness / Описание выборочной совокупности, методологии формирования выборки и обоснование ее репрезентативности
- ✓ Quantitative and qualitative data collection tools;/ Инструменты количественного и качественного сбора данных;

During the design of the survey questionnaire, the Contractor should propose and integrate a Social Cohesion Index to assess key dimensions of social cohesion in the target locations. The Index should include, at minimum, the following dimensions: trust among community members; trust across different social, ethnic, age and gender groups; sense of belonging to the community; collective efficacy and perceived ability of community members to address common problems together; and willingness to cooperate with other community members, civil society actors and local authorities. / При разработке анкеты для опроса Подрядчик должен предложить и включить в неё «Индекс социальной сплочённости» для оценки ключевых аспектов социальной сплочённости в целевых населённых пунктах. Индекс должен включать, как минимум, следующие аспекты: доверие между членами сообщества; доверие между различными социальными, этническими, возрастными и гендерными группами; чувство принадлежности к сообществу; коллективная эффективность и воспринимаемая способность членов сообщества совместно решать общие проблемы; а также готовность сотрудничать с другими членами сообщества, представителями гражданского общества и местными органами власти

- ✓ It is anticipated that both In-Depth Interviews and Focus Group Discussions may need to be conducted with the different respondents. Contractor will be required to develop moderation guides and interview guides/questionnaires. / Предполагается, что с разными респондентами может потребоваться проведение как углубленных интервью, так и обсуждений в фокус-группах. Подрядчик должен будет разработать руководства по модерации и руководства/анкеты для интервью.
- ✓ Data disaggregation framework; / Рамка дезагрегации данных
- ✓ Methodology for Measuring, Calculating, and Verifying Project Indicators; / Методология измерения, расчета и верификации проектных индикаторов;
- ✓ Ethical standards and informed consent procedures; / Этические стандарты проведения исследования

Ensure that all stages of the assessment are conducted in accordance with the principles of Do No Harm, conflict-sensitive programming, ethical research standards, and data protection and confidentiality requirements / Обеспечить проведение всех этапов исследования в соответствии с принципами «Не навреди» (Do No Harm), подходами конфликтно-чувствительного программирования, этическими стандартами исследований, требованиями по защите персональных данных и конфиденциальности информации.

The baseline methodology should be conflict-sensitive and politically risk-informed, given the sensitivity of civic space, CSO engagement, administrative reform. The study should avoid any questions or data collection formats that may be perceived as political campaigning. The baseline should include a risk mitigation plan for data collection, including coordination with relevant government counterparts, careful selection of respondents, safe participation of CSOs and media, and protection of sensitive information. / Методология базового исследования должна учитывать

конфликтные факторы и политические риски, учитывая деликатность таких вопросов, как гражданское пространство, взаимодействие с ОГО и административная реформа. В ходе исследования следует избегать любых вопросов или форм сбора данных, которые могут быть восприняты как политическая агитация. Базовое исследование должно включать план по снижению рисков при сборе данных, в том числе координацию с соответствующими государственными партнерами, тщательный отбор респондентов, обеспечение безопасного участия ОГО и СМИ, а также защиту конфиденциальной информации.

- ✓ It is expected that the baseline survey will be conducted according to donor organization guidelines on perception surveys/ Ожидается, что базовое исследование будет проведено согласно требованиям руководства по проведению исследований по изменению восприятия организации донора Фонда миростроительства ООН.
- ✓ It is expected that the contractor will need to have the tools in Russian and Kyrgyz. / Ожидается, что подрядчику потребуются инструменты на русском и кыргызском языках.

2. **Conduct a mapping of formal and informal CSOs, media actors, civic initiative groups, women's and youth-led organizations, community-based structures, and existing dialogue platforms in all target locations.** / Провести картирование официальных и неофициальных организаций гражданского общества, представителей СМИ, групп гражданских инициатив, женских и молодежных организаций, общинных структур, а также существующих платформ для диалога во всех целевых локациях.

The Contractor should map formal and informal civil society actors in the target locations, including registered CSOs, women's organizations, youth-led groups, civic initiative groups, activists, media actors, bloggers, community leaders, peace committees, water committees, councils of elders, women's councils, youth councils and other community-based structures. / Подрядчик должен составить перечень официальных и неофициальных организаций гражданского общества в целевых населенных пунктах, включая зарегистрированные ОГО, женские организации, молодежные группы, группы гражданских инициатив, активистов, представителей СМИ, блогеров, лидеров местных сообществ, комитеты мира, комитеты по водоснабжению, советы старейшин, женские советы, молодежные советы и другие общинные структуры.

The mapping should identify which CSOs and civic actors are currently active, which groups are newly emerging, which groups are trusted by communities and local authorities, and which actors are already involved in local decision-making, public consultations, social contracting, local development planning or other participatory mechanisms. / В ходе картирования следует определить, какие ОГО и гражданские субъекты в настоящее время ведут активную деятельность, какие группы только начинают формироваться, какие группы пользуются доверием сообществ и местных органов власти, а также какие субъекты уже участвуют в процессе принятия решений на местном уровне, общественных консультациях, заключении социальных соглашений, планировании местного развития или других механизмах участия.

The study should also assess the gender and youth dimensions of civic participation, including the participation of women-led and youth-led CSOs in existing platforms and decision-making mechanisms. / Исследование должно также оценить гендерные и молодежные аспекты гражданского участия, включая участие ОГО, возглавляемых женщинами и молодежью, в существующих платформах и механизмах принятия решений.

3. **Mapping and assessment of existing dialogue platforms** / Анализ и оценка существующих платформ для диалога

The Contractor should map all existing national and local dialogue platforms where CSOs, media, women's groups, youth groups or community-based actors can participate in public affairs and decision-making. / Исполнитель должен провести анализ всех существующих национальных и местных платформ для диалога, в рамках которых организации гражданского общества, средства массовой информации, женские и молодежные группы, а также представители местных сообществ могут участвовать в общественной жизни и процессе принятия решений.

This should include Public Consultative Councils, gender councils, youth councils, councils on persons with disabilities, peace committees, water committees, platforms under the Ombudsperson, parliamentary platforms, SDG-related

platforms, local public hearing mechanisms and other formal or informal dialogue spaces. / Сюда должны входить общественные консультативные советы, гендерные советы, молодежные советы, советы по делам людей с инвалидностью, комитеты по вопросам мира, комитеты по вопросам водоснабжения, платформы при омбудсмене, парламентские платформы, платформы, связанные с ЦУР, местные механизмы общественных слушаний и другие формальные или неформальные площадки для диалога.

The study should assess which dialogue platforms are functional, inclusive, trusted and effective; which platforms require revitalization; and whether new platforms are needed only where existing mechanisms are absent, inactive or not fit for purpose. / В рамках исследования следует оценить, какие диалоговые платформы являются функциональными, инклюзивными, пользуются доверием и эффективны; какие платформы требуют активизации; и нужны ли новые платформы только там, где существующие механизмы отсутствуют, неактивны или не соответствуют поставленным задачам.

The Contractor should assess existing local mechanisms and actors that may support Community-Based Monitoring (CBM) in the target locations, with particular attention to Public Consultative Councils (PCCs), which were previously engaged in CBM under past peacebuilding projects. The assessment should identify whether PCCs exist and are functional in each target location, assess their membership, inclusiveness, legitimacy, links with local self-government bodies and communities, and their potential role in monitoring project results and providing regular feedback from communities. Where relevant, the study should propose how PCCs could be reinforced with representatives of local keneshes, civil activists, community leaders, women- and youth-led CSOs, media actors, local peace working groups and other relevant stakeholders. / Исполнитель должен провести оценку существующих местных механизмов и субъектов, которые могут содействовать мониторингу на уровне общин (CBM) в целевых районах, уделяя особое внимание общественным консультативным советам (ОКС), которые ранее участвовали в CBM в рамках прошлых проектов по миростроительству. В ходе оценки следует определить, существуют ли ОКС и функционируют ли они в каждом целевом городе, а также оценить их членский состав, степень инклюзивности, легитимность, связи с органами местного самоуправления и сообществами, а также их потенциальную роль в мониторинге результатов проекта и предоставлении регулярной обратной связи от сообществ. При необходимости в исследовании следует предложить способы укрепления ОКС за счет включения в их состав представителей местных кенешей, гражданских активистов, лидеров сообществ, ОГО, возглавляемых женщинами и молодежью, представителей СМИ, местных рабочих групп по вопросам мира и других соответствующих заинтересованных сторон.

The Contractor should develop practical recommendations for establishing or strengthening a local-level CBM mechanism, including proposed composition, roles and responsibilities, simple monitoring indicators/questions, frequency of feedback collection, data flow from communities to the Project Coordinator and Technical Coordination Team, and measures to ensure conflict sensitivity, confidentiality, Do No Harm and safe participation of community members. / Исполнитель должен разработать практические рекомендации по созданию или укреплению механизма CBD на местном уровне, включая предлагаемый состав, роли и обязанности, простые показатели/вопросы для мониторинга, периодичность сбора отзывов, порядок передачи данных от общин координатору проекта и группе технической координации, а также меры по обеспечению учета конфликтных аспектов, конфиденциальности, соблюдения принципа «не навреди» и безопасного участия членов общин.

The baseline should include focus group discussions and/or key informant interviews with state and municipal authorities to identify perceived barriers to cooperation with CSOs and media. The study should assess state perceptions of CSOs, including whether CSOs are viewed as partners, service providers, critics, technical experts, social contractors or politically sensitive actors. Based on these findings, the study should also develop an evidence-based advocacy line for engaging government counterparts on the added value of CSOs, highlighting their role in supporting local development, social cohesion, service delivery, community outreach, feedback mechanisms and inclusive decision-making. / Базовая оценка должна включать фокус-групповые дискуссии и/или интервью с ключевыми информантами из числа представителей государственных и муниципальных органов для выявления воспринимаемых ими барьеров в сотрудничестве с ОГО и СМИ. Исследование должно оценить восприятие ОГО со стороны государственных органов, включая то, рассматриваются ли ОГО как партнеры, поставщики услуг, критики, технические эксперты, исполнители государственного социального заказа или политически чувствительные акторы. На основе полученных данных исследование также должно разработать основанную на доказательствах адвокационную

линию для взаимодействия с государственными партнерами по вопросу добавленной ценности ОГО, подчеркивая их роль в поддержке местного развития, социальной сплоченности, предоставления услуг, работы с сообществами, механизмов обратной связи и инклюзивного принятия решений.

The study should also assess CSO perceptions of state and municipal authorities, including levels of trust, perceived openness, willingness to cooperate, fear of engagement, and practical barriers to participation in decision-making. / В рамках исследования также следует оценить отношение ОГО к государственным и муниципальным органам власти, в том числе уровень доверия, воспринимаемую открытость, готовность к сотрудничеству, опасения в отношении взаимодействия, а также практические препятствия для участия в процессе принятия решений.

The study should make gender aspects of Government–Civil Society cooperation and civic participation explicit. It should explore barriers to women’s participation in civic processes and dialogue platforms; women’s leadership in formal and informal civic initiatives; perceptions of safety, inclusion and meaningful participation among women and women-led CSOs; differences in access to dialogue mechanisms for women, men, young women, young men and vulnerable groups; and gender-specific experiences of engagement with state and municipal institutions. The analysis should identify practical, institutional, social, cultural and safety-related factors that may limit or enable women’s participation and leadership in local decision-making and dialogue processes. / В рамках исследования следует четко обозначить гендерные аспекты сотрудничества между государственными органами и гражданским обществом, а также гражданского участия. Необходимо изучить препятствия для участия женщин в гражданских процессах и на платформах диалога; лидерство женщин в формальных и неформальных гражданских инициативах; восприятие вопросов безопасности, инклюзивности и значимого участия среди женщин и ОГО, возглавляемых женщинами; различия в доступе к механизмам диалога для женщин, мужчин, молодых женщин, молодых мужчин и уязвимых групп; а также гендерно-специфический опыт взаимодействия с государственными органами и ОМСУ. Анализ должен выявить практические, институциональные, социальные, культурные и связанные с безопасностью факторы, которые могут ограничивать или способствовать участию и лидерству женщин в процессах принятия решений и диалога на местном уровне

The study should identify gaps in public knowledge about complaint mechanisms, public reception centers, local authorities, free legal aid, mediation, CSO support mechanisms and other relevant referral pathways. The baseline should generate recommendations for public information materials explaining where people can go in different cases and how citizens can participate in local decision-making. / В ходе исследования следует выявить пробелы в осведомленности населения о механизмах подачи жалоб, центрах приема обращений, местных органах власти, бесплатной юридической помощи, медиации, механизмах поддержки со стороны организаций гражданского общества и других соответствующих каналах направления обращений. По результатам базового исследования должны быть сформулированы рекомендации по подготовке информационных материалов для населения, в которых будет разъясняться, куда можно обращаться в различных случаях и как граждане могут участвовать в процессе принятия решений на местном уровне.

Conduct a field survey involving at least 1,200 respondents from the target communities, ensuring balanced representation by ethnicity, age, and gender. / Провести полевое исследование с участием не менее 1200 респондентов из целевых населенных пунктов, обеспечив сбалансированное представительство по этнической принадлежности, возрасту и полу.

4. Training needs assessment for CSOs and media / Оценка потребностей в обучении для ОГО и СМИ

The baseline should include a needs assessment of CSOs and media actors to identify what skills, knowledge and tools they require to engage more effectively and safely with state and municipal authorities. / Базовый анализ должен включать оценку потребностей ОГО и представителей СМИ с целью определения того, какие навыки, знания и инструменты им необходимы для более эффективного и безопасного взаимодействия с государственными и муниципальными органами власти.

The assessment should cover, inter alia, CSO needs related to constructive dialogue, inclusive collaboration, civic participation, local development plans, regional socio-economic development programmes, public hearings, social contracting, reporting requirements, new legislation affecting CSOs, media and information literacy, prevention of hate

speech, gender equality, youth engagement, conflict sensitivity and human rights-based approaches. / Оценка должна охватывать, в частности, потребности ОГО, связанные с конструктивным диалогом, инклюзивным сотрудничеством, гражданским участием, планами местного развития, региональными программами социально-экономического развития, общественными слушаниями, заключением социальных договоров, требованиями к отчетности, новым законодательством, затрагивающим ОГО, медиаграмотностью и информационной грамотностью, предотвращением языка ненависти, гендерным равенством, вовлечением молодежи, учетом конфликтных аспектов и подходами, основанными на правах человека.

The baseline should specifically ask CSOs what type of training would be most relevant under Activity 1.1.1, so that training tools and materials reflect the actual needs of CSOs and civic actors. / В ходе базовой оценки следует конкретно спросить у ОГО, какой тип обучения был бы наиболее актуальным в рамках мероприятия 1.1.1, с тем чтобы учебные инструменты и материалы отражали реальные потребности ОГО и гражданских субъектов.

The baseline should assess whether joint learning and dialogue formats for CSOs and local self-government representatives would be more effective or separate training tracks. / В ходе базовой оценки следует определить, будут ли форматы совместного обучения и диалога для ОГО и представителей местного самоуправления более эффективными или отдельные учебные программы.

5. Legal, policy and institutional entry points / Правовые, программные и институциональные точки входа

The baseline should review existing legal and policy mechanisms for CSO participation in local public affairs, including public hearings, local development planning processes, social contracting, local budget consultations, delegated functions, civic engagement mechanisms, and other relevant instruments. / В рамках базового исследования следует проанализировать существующие правовые и программные механизмы участия ОГО в решении вопросов местного общественного управления, включая публичные слушания, процессы планирования местного развития, заключение социальных договоров, консультации по вопросам местного бюджета, делегированные функции, механизмы гражданского участия и другие соответствующие инструменты.

The study should assess how these mechanisms are applied in practice in the target locations and identify gaps between formal rules and actual practice. / В ходе исследования необходимо оценить, как эти механизмы применяются на практике в целевых регионах, и выявить несоответствия между формальными правилами и фактической практикой.

The study should also identify how the project can align civic engagement activities and CSO grants with national priorities, including youth, women, social cohesion, local development, UNSCR 1325, YPS, and relevant national programmes and action plans. / В исследовании также следует определить, каким образом проект может согласовать мероприятия по вовлечению граждан и гранты для ОГО с национальными приоритетами, включая вопросы молодежи, женщин, социальной сплоченности, местного развития, резолюции 1325 Совета Безопасности ООН, программы «Молодежь и спорт» (YPS), а также соответствующие национальные программы и планы действий.

6. Identification of best practices and success stories / Выявление передового опыта и успешных примеров

The Contractor should identify and document successful examples of cooperation between CSOs, local self-governments and state authorities, including from previous PBF-supported initiatives. / Подрядчик должен выявить и задокументировать успешные примеры сотрудничества между ОГО, органами местного самоуправления и государственными органами, в том числе в рамках предыдущих инициатив, реализованных при поддержке PBF.

The study should examine cases where CSOs contributed to practical solutions, improved local services, supported public consultations, helped resolve community problems, or provided technical expertise to authorities. The study should also identify cases where public authorities successfully involved CSOs in decision-making and analyze why those examples worked. / В рамках исследования следует рассмотреть случаи, когда ОГО способствовали поиску практических решений, улучшению качества местных услуг, поддержке общественных консультаций, решению проблем местного сообщества или предоставлению технической экспертизы органам власти. В исследовании также

следует выявить случаи, когда государственные органы успешно привлекали ОГО к процессу принятия решений, и проанализировать, почему эти примеры оказались успешными.

7. Establish baseline values and/or clarify measurement approaches for all relevant SRF, outcome and output indicators, ensuring disaggregation by sex, age, location and vulnerability status, where applicable. / Установить базовые значения и/или уточнить методы измерения для всех соответствующих показателей SRF, конечных результатов и объёмов деятельности, обеспечив, где это применимо, дезагрегацию по полу, возрасту, месту проживания и степени уязвимости.

Indicators to be clarified through the baseline / Показатели, подлежащие уточнению на основе базовых значений

Percentage of the population who believe government decision-making is inclusive and responsive in target locations. / Доля населения, считающая, что процесс принятия решений правительством в целевых регионах носит инклюзивный характер и учитывает интересы населения.

The baseline should clarify the operational definition of “inclusive and responsive decision-making,” develop survey questions to measure it, establish baseline values by target location, and disaggregate results by sex, age, disability, vulnerability status and other relevant characteristics. / В рамках базового исследования следует уточнить рабочее определение понятия «инклюзивное и учитывающее потребности населения принятие решений», разработать вопросы анкеты для его оценки, определить базовые показатели по целевым регионам, а также разбить результаты по полу, возрасту, наличию инвалидности, статусу уязвимости и другим соответствующим характеристикам.

Outcome Indicator 1.a / Индикатор результата 1.a

% of beneficiaries/stakeholders — government, LSGs, civil society and media — believing that opportunities for collaboration between the government, civil society and media improved. / Процент бенефициаров/заинтересованных сторон — госорганы, органы местного самоуправления, гражданское общество и СМИ — считающих, что возможности для сотрудничества между государством, гражданским обществом и СМИ улучшились.

The baseline should clarify who qualifies as a “beneficiary/stakeholder,” how “opportunities for collaboration” will be measured, and whether the baseline will measure current perceived opportunities or establish a reference point for measuring future improvement. The project document lists this indicator with a TBC baseline and a 30% target, including at least 30% women and 30% youth. / В качестве базового показателя следует уточнить, кто относится к категории «бенефициаров/заинтересованных сторон», как будут измеряться «возможности для сотрудничества» и будет ли базовый показатель отражать текущее восприятие этих возможностей или служить отправной точкой для оценки будущих улучшений. В проектной документации этот показатель указан с базовым показателем «будет уточнено» и целевым показателем 30 %, включая не менее 30 % женщин и 30 % молодежи.

Outcome Indicator 2.a / Индикатор результата 2.a

Number and effectiveness of inclusive policies and mechanisms/platforms/instruments for pre-emptive governance and risk-informed development, civic participation and social dialogue, with a focus on most vulnerable women and youth, to strengthen the social contract at national and local levels. / Количество и эффективность инклюзивных стратегических документов и механизмов/платформ/инструментов, направленных на упреждающее управление и развитие с учетом рисков, гражданское участие и социальный диалог, с уделением особого внимания наиболее уязвимым группам — женщинам и молодежи — в целях укрепления социального договора на национальном и местном уровнях.

The baseline should clarify what counts as a policy, mechanism, platform or instrument; how “effectiveness” will be assessed; whether the unit of measurement is per target location or national/local aggregate; and how focus on vulnerable women and youth will be verified. The meeting notes also identify this indicator as one of the baseline indicators requiring clarification. / В качестве базового уровня следует уточнить, что считается стратегическим

документом, механизмом, платформой или инструментом; как будет оцениваться «эффективность»; является ли единицей измерения конкретный целевой регион или совокупные данные на национальном/местном уровне; и как будет проверяться уделение особого внимания уязвимым группам женщин и молодежи. В протоколе заседания этот показатель также указан в числе базовых показателей, требующих уточнения.

Output Indicator 1.1.a / Индикатор результата 1.1.a

Number of civil society groups and networks, disaggregated by sex and age group, strengthened in target locations who meaningfully engaged in local level decision-making across diverse topics of social cohesion. / Число групп и сетей гражданского общества, с разбивкой по полу и возрастным группам, укрепленных в целевых районах, которые принимали конструктивное участие в процессе принятия решений на местном уровне по различным вопросам социальной сплоченности.

The baseline should define “civil society groups and networks,” including whether informal initiatives, women’s councils, youth movements, civic activists, bloggers, media groups and community-based structures are included. It should also define “meaningful engagement” and establish a baseline map of existing groups and their current level of participation. / В качестве базового показателя следует дать определение термина «группы и сети гражданского общества», в том числе указать, включают ли они неформальные инициативы, женские советы, молодежные движения, гражданских активистов, блогеров, медиа-группы и общинные структуры. В ней также следует дать определение понятию «значимое участие» и составить базовую карту существующих групп с указанием их текущего уровня участия.

Output Indicator 1.1.b / Индикатор результата 1.1.b

Number of women- and youth-led CSOs with enhanced capacity and active participation in constructive dialogue on national and local public affairs, resulting in improved women and youth engagement. / Число общественных организаций, возглавляемых женщинами и молодежью, с укрепленным потенциалом и принимающих активное участие в конструктивном диалоге по вопросам государственных дел на национальном и местном уровнях, что приведет к более активному вовлечению женщин и молодежи.

The baseline should establish criteria for “women-led,” “youth-led,” “enhanced capacity,” and “active participation,” and should identify existing women- and youth-led CSOs in each target location. The project document identifies a target of at least 10 CSOs, including 50% women-led and 30% youth-led CSOs. / В качестве базового показателя следует установить критерии для определения понятий «возглавляемые женщинами», «возглавляемые молодежью», «укрепление потенциала» и «активное участие», а также выявить существующие ОГО, возглавляемые женщинами и молодежью, в каждом целевом регионе. В проектной документации установлена цель: не менее 10 ОГО, в том числе 50 % ОГО, возглавляемых женщинами, и 30 % ОГО, возглавляемых молодежью.

Output Indicator 2.1.a / Индикатор результата 2.1.a

Number of institutionalized systems and/or processes of state structures, the Parliament and NHRIs aimed at engagement with citizens. / Количество институционализированных систем и/или процессов в государственных структурах, парламенте и национальных учреждениях по правам человека, направленных на взаимодействие с гражданами.

The baseline should identify existing systems and processes for citizen engagement within state structures, Parliament and NHRIs, and assess whether they are institutionalized, functional, accessible and inclusive. The project document provides a baseline of 0 and a target of at least 2 systems/processes. / В исходных данных следует определить существующие системы и процессы взаимодействия с гражданами в рамках государственных структур, парламента и национальных учреждений по правам человека, а также оценить, являются ли они институционализированными, функциональными, доступными и инклюзивными. В проектном документе установлено исходное значение 0 и целевое значение — не менее 2 систем/процессов.

Output Indicator 2.1.b / Индикатор результата 2.1.b

Number of strategic decisions, policies or tools developed and internalized within state institutions that directly address and benefit the needs and concerns of women and youth in decision-making processes. / Количество стратегических решений, стратегических документов или инструментов, разработанных и внедренных в государственных учреждениях, которые непосредственно учитывают и способствуют удовлетворению потребностей и решению проблем женщин и молодежи в процессах принятия решений.

The baseline should clarify what qualifies as a strategic decision, policy or tool, what “internalized” means in institutional practice, and how direct benefit for women and youth will be demonstrated. The project document lists the baseline as TBD and target as at least 1. / В качестве базового показателя следует уточнить, что считается стратегическим решением, документом или инструментом, что означает термин «учтен» в институциональной практике и каким образом будет демонстрироваться непосредственная польза для женщин и молодежи. В проектом документе базовый показатель указан как «будет определено позднее», а целевой — как не менее 1.

Output Indicator 2.2.a / Индикатор результата 2.2.a

Number of inclusive dialogue platforms held at the national level on civic space and established in target locations with relevant mechanisms and processes in place, disaggregated by sex and age group. / Количество инклюзивных диалоговых платформ, организованных на национальном уровне по вопросам гражданского пространства и созданных в целевых регионах с внедрением соответствующих механизмов и процессов, с разбивкой по полу и возрастным группам.

The baseline should map existing platforms, assess their current functionality, inclusiveness and procedures, and determine whether they can be strengthened or should be supplemented by new platforms. The project document lists this indicator with a TBD baseline and a target of at least 8 platforms, with at least 30% women participants and gender-sensitive recommendations/actions. / Базовый уровень должен включать картирование существующих платформ, оценку их текущей функциональности, инклюзивности и процедур, а также определение того, можно ли их укрепить или следует ли дополнить новыми платформами. В проектом документе этот показатель указан с базовым уровнем, подлежащим определению, и целевым показателем в виде как минимум 8 платформ, с участием не менее 30% женщин и с учетом гендерных аспектов в рекомендациях и мерах.

Output Indicator 2.2.b / Индикатор результата 2.2.b

% change of surveyed respondents, disaggregated by sex and age, demonstrating better awareness of dialogue between the government, Parliament, NHRI, civil society and media around key policies, laws and decisions. / Процентное изменение числа опрошенных респондентов, с разбивкой по полу и возрасту, демонстрирующих более высокую осведомленность о диалоге между госорганами, парламентом, национальными правозащитными учреждениями, гражданским обществом и СМИ по ключевым вопросам политики, законодательства и решений.

The baseline should establish the initial level of awareness of existing dialogue processes and develop comparable survey questions for the endline. The project document sets the target as at least a 20% increase, including at least 30% women and 30% youth. / Базовый уровень должен установить исходный уровень осведомленности о существующих процессах диалога и разработать сопоставимые вопросы для опроса на этапе завершения проекта. В проектом документе целевым показателем установлено увеличение не менее чем на 20%, включая не менее 30% женщин и 30% молодежи.

Output Indicator 2.3.a / Индикатор результата 2.3.a

Number of people, disaggregated by sex and age, benefiting from localized NAP for Social Cohesion, NAP on UNSCR 1325 and strengthened Public Reception Centers. / Число людей, с разбивкой по полу и возрасту, получающих помощь в рамках локализованных национальных планов действий (НПД) по обеспечению социальной

сплоченности, НПД по резолюции 1325 Совета Безопасности ООН и усовершенствованных центров приема беженцев. The baseline should clarify what constitutes “benefiting,” how beneficiaries will be counted without double counting, and how benefits from localized NAPs and Public Reception Centers will be distinguished. The project document sets a target of 2,000 people, including at least 30% women and 30% youth. / В исходных данных следует уточнить, что понимается под «получающими пользу», как будут подсчитываться бенефициары без двойного учета и как будут различаться выгоды от локализованных НПД и государственных центров приема. В проектной документации установлена целевая отметка в 2 000 человек, включая не менее 30 % женщин и 30 % молодежи. Output Indicator 2.3.b // Индикатор результата 2.3.a Number of joint civic initiatives co-led by women-led or women-focused CSOs that directly promote Women, Peace and Security, women’s participation in peacebuilding and decision-making. / Количество совместных гражданских инициатив, осуществляемых под совместным руководством ОГО, возглавляемых женщинами или ориентированных на женщин, которые непосредственно способствуют делу «Женщины, мир и безопасность», участию женщин в миростроительстве и процессе принятия решений. The baseline should identify existing women-led and women-focused CSOs, ongoing civic initiatives, and opportunities for co-led initiatives with local authorities. It should also clarify what qualifies as “directly promoting WPS” and what evidence will be required to count an initiative. / В качестве базового уровня следует определить существующие ОГО, возглавляемые женщинами и ориентированные на женщин, текущие гражданские инициативы, а также возможности для реализации совместных инициатив с местными органами власти. Также следует уточнить, что считается «непосредственным содействием делу «Женщины, мир и безопасность»», и какие доказательства потребуются для учета той или иной инициативы. 8. Development of the evidence-based recommendations / Разработка рекомендаций, основанных на фактических данных Develop evidence-based recommendations to strengthen project implementation, including recommendations on capacity-building interventions, grant-making approaches, dialogue platform development, Government–Civil Society cooperation mechanisms, communication and outreach activities, monitoring and evaluation systems, and sustainability and institutionalization of project results. / Разработать основанные на результатах исследования рекомендации по повышению эффективности реализации проекта, включая рекомендации по программам развития потенциала, подходам к предоставлению грантов, развитию диалоговых платформ, укреплению механизмов взаимодействия государства и гражданского общества, коммуникационным и информационным мероприятиям, системам мониторинга и оценки, а также обеспечению устойчивости и институционализации достигнутых результатов. Deliver one presentation workshop to UNDP/UN Women/OHCHR, UN PBF secretariat and NADRMO, in which the key findings, lessons learned, challenges, and recommendations based on the study’s results will be presented. / Провести одну презентацию для ПРООН/ООН-Женщины/УВКПЧ и Секретариата Фонда миростроительства ООН, НАДРОМ где представить основные выводы, уроки, вызовы и рекомендации по итогам исследования. Bidders are required to demonstrate a commitment to mainstreaming gender aspects into their project approach and staffing structure. Key performance indicators must be applied, with equal attention paid to both males and females during surveys, needs assessments, preliminary studies, etc./Требование к участникам тендера продемонстрировать приверженность учету гендерных аспектов в подходе к проекту и структуре персонала. Применение положений ключевых показателей эффективности, уделяя одинаковое внимание как мужчинам, так и женщинам при проведении опросов, оценок потребностей, предварительных исследований и т. д.		
DELIVERABLES / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ		
PRODUCTS / ПРОДУКТЫ	DEADLINE / СРОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТА	PAYMENT STRUCTURE

		/СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
Baseline assessment / Базовое исследование		
The initial report has been presented and approved by representatives of the participating UN agencies and the national partner; it includes the finalized, detailed methodology, including the developed interview questionnaire, a description of the sample, research tools, and other materials. / Представлен первоначальный отчет и одобрен представителями участвующих агентств ООН и национального партнера и включает финализированную детализированную методологию, включая разработанную анкету интервью, описание выборки, инструменты исследования и другое.	Within 1 months after contract signing / В течении 1 месяца после подписания контракта	25%
Final Narrative Report submitted and approved, including: baseline findings and indicator values; mapping of CSOs, media actors and dialogue platforms; analysis of Government–Civil Society cooperation, civic participation and social cohesion; training needs assessment for CSOs and media; legal, policy and institutional entry points; best practices and success stories; evidence-based recommendations for project implementation; Community-Based Monitoring recommendations, including mapping of Public Consultative Councils and other potential CBM actors, proposed CBM composition, feedback mechanism and annexes with data collection tools, datasets, list of respondents/consultations, and presentation materials. / Представлен и утвержден итоговый описательный отчет, включающий: базовые результаты и значения индикаторов; картирование ОГО, представителей СМИ и платформ для диалога; анализ сотрудничества между государственными органами и гражданским обществом, гражданского участия и социальной сплоченности; оценку потребностей в обучении для ОГО и СМИ; правовые, политические и институциональные возможности; передовой опыт и примеры успешной практики; основанные на фактических данных рекомендации по реализации проекта; рекомендации по мониторингу на уровне местных сообществ, включая составление перечня общественных консультативных советов и других потенциальных участников мониторинга на уровне местных сообществ, предлагаемый состав таких групп, и механизм обратной связи, а также приложения с инструментами сбора данных, наборами данных, списком респондентов/участников консультаций и презентационными материалами.	Within 5 months after contract signing/ В течении 5 месяцев после подписания контракта	75%
REPORTING REQUIREMENTS / ТРЕБОВАНИЯ ПО ОТЧЕТНОСТИ		
The Contractor will be submitting the reports based on the results achieved to be approved by the UNDP by the project manager and Team Leader on Public Effectiveness and Responsive Institutions and which will serve as justification for payments / Исполнитель представляет отчеты на основе достигнутых результатов, которые должны быть одобрены менеджером проекта и Руководителем направления ПРООН «Эффективное государственное управление и ответственные институты», и служат основанием для платежей. The Contractor will report on regular basis to the project manager to ensure that the tasks are carried out in accordance with the schedule. / Исполнитель будет регулярно отчитываться перед менеджером проекта, чтобы обеспечить выполнение заданий в соответствии с графиком работы. The documents developed under this Terms of Reference will be owned by UNDP and will be available to other stakeholders only in consultation with UNDP, they will not be shared until they are officially published. / Документы,		

разработанные в рамках данного технического задания являются собственностью ПРООН и будут доступны для других заинтересованных сторон только по согласованию с ПРООН, они не подлежат общему пользованию до тех пор, пока не будут официально опубликованы.

The Contractor shall be solely liable for the accuracy and reliability of the data provided, links to sources of information used / Подрядчик несет исключительную ответственность за точность и достоверность предоставляемых данных, ссылки на источники информации, которые были использованы

All reports should be provided in electronic versions in Russian and English languages, with the detailed description of the fulfilled tasks, according to the present Terms of Reference, and the direct contribution of the Contractor. Analytical documents, reports and notes developed by experts should be attached to a report as annexes, which will serve as a justification for payment / Все отчеты должны предоставляться в электронном виде на русском и английском языках с подробным описанием выполненных задач в соответствии с настоящим Техническим заданием, а также при непосредственном участии Исполнителя. Аналитические документы, отчеты и записки, разработанные экспертами, должны прилагаться к отчетам в виде приложений, которые будут служить основанием для выплаты.

TERMS OF PAYMENT / УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

Payments will be disbursed as per installments based on the table "Expected Deliverables" and submission & approval of respective products. Implementer shall submit reports, based on the format, describing all undertaken actions during implementation of the Terms of Reference, as per the established reporting schedule to UNDP Team Leader of PERI cluster, and project coordinator. Upon completion of tasks, contractor shall submit interim and terminal reports for approval of Project Coordinator, on the basis of which the payments will be disbursed. / Платежи будут осуществляться в соответствии со схемой оплаты, представленной в Таблице «Ожидаемые результаты», основываясь на предоставлении и утверждении соответствующих документов. Реализующая сторона должна предоставлять отчеты, описывающие все действия, предпринятые в ходе реализации Технического Задания, в требуемом формате и в соответствии с установленным графиком отчетности. После завершения работы подрядчик должен представить промежуточный и заключительный отчет на утверждение Руководителю программы ПРООН «Эффективное государственное управление и ответственные институты» и координатор проекта, на основании чего будут произведены платежи.

UNDP CONTRIBUTION / ВКЛАД ПРООН

UNDP will provide the Contractor with the following, needed for effective and timely implementation of the assignment / ПРООН предоставит Подрядчику следующее, необходимое для эффективного и своевременного выполнения задания:

- Project related documentation / Проектная документация, относящаяся к проекту;
- Contact details of stakeholders / Контактные данные заинтересованных сторон;
- Corporate forms and templates / Корпоративные формы и форматы.